



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL

Brussel, 2007

[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 10 mei 2007 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die ingediend werd tegen uw gemeente door een Nederlandstalige inwoner, omdat ze een bijna volledig in het Frans gesteld bericht van de schepen van Stedenbouw, de heer Lefebvre, ontvangen had.

*
* *

Op de vraag van de VCT om inlichtingen, antwoordt de schepen van Stedenbouw het volgende (vertaling):

"De stedenbouwkundige aanvraag van Mobistar NV werd ingediend in het Frans, zodoende dat alle documenten aangaande de behandelingsprocedure van deze aanvraag in het Frans gesteld werden. Het advies van de Overlegcommissie werd derhalve in die taal gesteld.

Gedurende het openbaar onderzoek inzake deze aanvraag hebben we meer dan duizend brieven en petitiebrieven ontvangen, die allemaal enkel in het Frans gesteld waren, en bovendien heeft niemand die door de Overlegcommissie gehoord zou worden, zich in het Nederlands uitgedrukt. Geen enkele wetsbepaling verplicht de Gemeente om dit advies aan de burgers mee te delen.

Wij vonden echter dat een goed bestuur de burgers die gehoord werden op de hoogte moet houden van het uitgebrachte advies. Indien dit advies niet verstuurd werd, kon de burger het originele dossier enkel komen raadplegen bij het gemeentebestuur.

Aangezien er veel burgers bij het bewuste dossier betrokken waren, hebben we ervoor gekozen om dit advies huis aan huis te verspreiden. De mededeling die door de gemeente ondertekend werd, is in beide talen gesteld en bevat de conclusie van het advies."

*
* *

De huis-aan-huisberichten zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

In navolging van artikel 18 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De termen "*in het Nederlands en in het Frans*" duiden aan dat de teksten gelijktijdig, integraal, en op voet van strikte gelijkheid in beide talen moeten worden opgenomen (cf. advies 15.101).

Aangezien het advies dat door de Overlegcommissie op 8 februari 2007 uitgebracht werd, aan de mededeling van de heer Lefebvre toegevoegd werd zonder vertaling in het Nederlands, is de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS